



Distr.
LIMITED

A/C.6/52/L.3
10 October 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят вторая сессия
ШЕСТОЙ КОМИТЕТ
Пункт 152 повестки дня

МЕРЫ ПО ЛИКВИДАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ТЕРРОРИЗМА

Доклад Рабочей группы

Председатель: г-н Филипп КИРШ (Канада)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 51/210 от 17 декабря 1996 года постановила учредить Специальный комитет, открытый для всех государств - членов Организации Объединенных Наций или членов специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, для выработки, в частности, международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом. Ассамблея рекомендовала продолжить работу Специального комитета, который провел свою первую сессию 24 февраля-7 марта 1997 года, в ходе пятьдесят второй сессии Ассамблеи в период с 22 сентября по 3 октября 1997 года в рамках рабочей группы Шестого комитета.
2. В соответствии с этой рекомендацией Шестой комитет на своем 2-м заседании 22 сентября 1997 года учредил такую рабочую группу и избрал г-на Филиппа Кирша (Канада) ее Председателем.
3. В соответствии с решением, принятым Шестым комитетом на его 2-м заседании, Рабочая группа была открыта для всех государств - членов Организации Объединенных Наций или членов специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии.
4. Рабочая группа провела 17 заседаний с 22 сентября по 3 октября 1997 года.

5. Рабочей группе был представлен доклад Специального комитета о работе его первой сессии¹, в котором содержались пересмотренные тексты статей 1-12 тер проекта конвенции, подготовленные Бюро на основе обсуждений в ходе неофициальных консультаций в Специальном комитете. Эти тексты были опубликованы вместе с преамбулой и статьями 13-17 первоначального проекта конвенции, содержавшегося в предварительном рабочем документе, представленном Францией от имени группы семи основных промышленно развитых стран и Российской Федерации².

6. Рабочая группа также имела в своем распоряжении ряд устных и письменных предложений, внесенных в ходе ее работы. Тексты письменных предложений приводятся в приложении II к настоящему докладу.

II. ХОД РАБОТЫ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

7. Обсуждения проводились как в рамках Рабочей группы, так и в ходе неофициальных консультаций. На основе этих обсуждений группа Друзей Председателя, в которую входили члены предыдущего Бюро Специального комитета, учрежденного резолюцией 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года, и представители ряда других делегаций, подготовила и пересмотрела ряд проектов текстов для рассмотрения Рабочей группой (A/C.6/52/WG.1/CRP.31 и Add.1 и A/C.6/52/WG.1/CRP.45 и Rev.1 и 2).

III. РЕКОМЕНДАЦИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

8. На своем 17-м заседании 3 октября 1997 года Рабочая группа постановила рекомендовать Шестому комитету рассмотреть текст, содержащийся в приложении I к настоящему докладу.

Примечания

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 37 (A/52/37).

² Там же, приложение I.A.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Пересмотренные тексты преамбулы и статей 1, 2 и 4-17, рекомендуемые Рабочей группой, учрежденной резолюцией 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года, Шестому комитету для рассмотрения

Государства – участники настоящей Конвенции,

принимая во внимание цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, касающиеся поддержания международного мира и безопасности и развития добрососедства и дружественных отношений и сотрудничества между государствами,

будучи глубоко обеспокоены эскалацией актов терроризма в мире во всех его формах и проявлениях,

ссылаясь на Декларацию по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций от 24 октября 1995 года¹,

ссылаясь также на содержащуюся в приложении к резолюции 49/60 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1994 года Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма, в которой, в частности, "государства – члены Организации Объединенных Наций торжественно подтверждают, что они безоговорочно осуждают как преступные и не имеющие оправдания все акты, методы и практику терроризма, где бы и кем бы они ни осуществлялись, в том числе те, которые ставят под угрозу дружественные отношения между государствами и народами и угрожают территориальной целостности и безопасности государств",

отмечая, что в Декларации государствам также предлагается "в срочном порядке провести обзор сферы применения существующих международно-правовых положений о предупреждении, пресечении и ликвидации терроризма во всех его формах и проявлениях с целью обеспечить наличие всеобъемлющих правовых рамок, включающих все аспекты этого вопроса",

ссылаясь далее на резолюцию 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года и содержащуюся в приложении к ней Декларацию, дополняющую Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма 1994 года,

отмечая также, что террористические нападения с применением взрывных или иных смертоносных устройств приобретают все более широкие масштабы,

отмечая далее, что существующие многосторонние положения международного права не уделяют этим нападениям должного внимания,

будучи убеждены в настоятельной необходимости укрепления международного сотрудничества между государствами в разработке и принятии эффективных и практических мер для предупреждения таких актов терроризма и для уголовного преследования и наказания виновных,

учитывая, что подобные акты являются предметом серьезной озабоченности всего международного сообщества,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции:

1. "Государственный или правительственный объект" означает любой постоянный или временный объект или транспортное средство, используемые или занимаемые представителями государственного органа, сотрудниками органа государственного управления, законодательного или судебного органа, либо должностными лицами или служащими органа государственной власти или иного государственного органа или учреждения, либо служащими или должностными лицами межправительственной организации в связи с выполнением своих официальных функций.

2. "Объект инфраструктуры" означает любой находящийся в государственной или частной собственности объект, оказывающий или распределяющий услуги в интересах населения, такие, как водоснабжение, канализация, энергоснабжение, снабжение топливом или связь.

3. "Взрывное или иное смертоносное устройство" означает:

а) взрывное или зажигательное оружие или устройство, предназначенное или способное причинить смерть, тяжкий вред здоровью или существенный материальный ущерб; или

б) оружие или устройство, предназначенное или способное причинить смерть, тяжкий вред здоровью или существенный материальный ущерб посредством высвобождения, рассеивания или воздействия токсических химических веществ, биологических агентов или токсинов или же аналогичных веществ, либо радиации или радиоактивного материала.

5. "Места общественного пользования" означают те части любого здания, земельного участка, улицы, водного пути или других мест, которые доступны или открыты для населения, будь то постоянно, периодически или время от времени, и включают любой коммерческий, деловой, культурный, исторический, просветительский, культовый, государственный, развлекательный, рекреационный или аналогичный объект, который таким образом доступен или открыт для населения.

6. "Система общественного транспорта" означает все объекты, средства передвижения и вспомогательные элементы – будь то государственные или частные, – которые используются в ходе или для целей перевозки людей или грузов.

Статья 2

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно незаконно и преднамеренно доставляет, помещает, приводит в действие или взрывает взрывное или иное смертоносное устройство в пределах мест общественного пользования, государственного или правительственного объекта, объекта системы общественного транспорта или объекта инфраструктуры или таким образом, что это направлено против них:

а) с намерением причинить смерть или тяжкий вред здоровью; или

б) с намерением произвести значительное разрушение таких мест, объекта или системы, когда такое разрушение влечет или может повлечь причинение крупного экономического ущерба.

2. Любое лицо также совершает преступление, если оно пытается совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1.

3. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

а) участвует в качестве соучастника в совершении какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1 или 2; или

б) организует или руководит другими с целью совершения какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1 или 2; или

б бис) любым другим образом способствует совершению одного или более преступлений, указанных в пунктах 1 или 2, группой лиц, действующих с общей целью; такое содействие должно оказываться умышленно и либо в целях поддержки общего характера преступной деятельности или цели группы, или же с осознанием умысла группы совершить соответствующее преступление или преступления.

Статья 2 бис

Настоящая Конвенция не применяется в случаях, когда преступление совершено в одном государстве, предполагаемый преступник и потерпевшие являются гражданами этого государства, предполагаемый преступник найден на территории этого государства и ни одно другое государство не имеет оснований в соответствии с пунктом 1 статьи 5 или пунктом 2 статьи 5 настоящей Конвенции для осуществления своей юрисдикции, за исключением того, что к этим случаям применяются в зависимости от обстоятельств положения статей 9-11.

Статья 3

...

Статья 4

Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут быть необходимы:

а) для признания уголовными преступлениями согласно своему национальному законодательству деяний, указанных в статье 2 Конвенции;

б) для установления за эти преступления соответствующих наказаний с учетом тяжкого характера этих преступлений.

Статья 4 бис

Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут быть необходимы, в том числе в соответствующих случаях в области внутреннего законодательства, для обеспечения того, чтобы преступные акты в соответствии с настоящей Конвенцией, в частности направленные или рассчитанные на создание обстановки террора среди населения, группы лиц или конкретных лиц, ни при каких обстоятельствах не могли быть оправданы какими-либо соображениями

/...

политического, философского, идеологического, расового, этнического, религиозного или иного аналогичного характера и влекли наказание в соответствии со степенью их тяжести.

Статья 5

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут быть необходимы для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, когда:

а) преступление совершено на территории этого государства; или

б) преступление совершено на борту судна, плавающего под флагом этого государства, или воздушного судна, зарегистрированного в соответствии с законами этого государства на момент совершения преступления; или

с) преступление совершено гражданином этого государства.

2. Государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:

а) преступление совершено против гражданина этого государства; или

а бис) преступление совершено против государственного или правительственного объекта этого государства за границей, включая посольство или помещения иного дипломатического или консульского представительства этого государства; или

б) преступление совершено лицом без гражданства, которое обычно проживает на территории этого государства; или

с) преступление совершено в попытке принудить это государство совершить какое-либо действие или воздержаться от него; или

с бис) преступление совершено на борту воздушного судна, эксплуатируемого правительством этого государства.

2 бис. При ратификации, принятии, утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней каждое государств-участник уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об установлении им юрисдикции в соответствии с пунктом 2 на основании своего национального законодательства. В случае каких-либо изменений соответствующее государство-участник незамедлительно уведомляет об этом Генерального секретаря.

3. Каждое государство-участник аналогичным образом принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, в случаях, когда предполагаемый преступник находится на его территории и оно не выдает его ни одному из государств-участников, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 или 2.

4. Настоящая Конвенция не исключает никакой уголовной юрисдикции, установленной государством-участником в соответствии с его национальным законодательством.

Статья 6

0. Государство-участник, получив информацию о том, что лицо, которое совершило или предположительно совершило преступление, указанное в статье 2, может находиться на его территории, принимает такие меры, которые могут быть необходимым в соответствии с его национальным законодательством для расследования фактов, указанных в этой информации.

1. Убедившись, что обстоятельства того требуют, государство-участник, на территории которого находится преступник или предполагаемый преступник, принимает в соответствии со своим национальным законодательством надлежащие меры, обеспечивающие его присутствие для целей судебного преследования или выдачи.

2. Любое лицо, в отношении которого принимаются меры, упомянутые в пункте 1, имеет право:

а) безотлагательно связаться с ближайшим соответствующим представителем государства, гражданином которого оно является или которое иным образом правомочно защищать права этого лица, или, если оно является лицом без гражданства, с представителем государства, на территории которого оно обычно проживает;

б) посещения его представителем этого государства;

с) быть информированным о своих правах согласно подпунктам а и б.

3. Права, упомянутые в пункте 2, осуществляются в соответствии с законодательством государства, на территории которого находится преступник или предполагаемый преступник, при условии, что упомянутое законодательство должно давать возможность полностью достигнуть целей, для которых предназначены права, предоставляемые согласно пункту 2.

3 бис. Положения пунктов 2 и 3 не наносят ущерба праву любого государства-участника, претендующего на юрисдикцию в соответствии с подпунктом 1с или 2б статьи 5, просить Международный комитет Красного Креста связаться с предполагаемым преступником или посетить его.

4. Когда государство-участник в соответствии с настоящей статьей заключило лицо под стражу, оно напрямую или через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций безотлагательно сообщает государствам-участникам, которые установили юрисдикцию согласно пунктам 1 и 2 статьи 5, и, если оно сочтет целесообразным, любым другим заинтересованным государствам-участникам о том, что такое лицо находится под стражей, и об обстоятельствах, требующих его задержания. Государство, которое проводит расследование, предусматриваемое пунктом 0, оперативно информирует упомянутые государства-участники о своих выводах и сообщает, намерено ли оно осуществить юрисдикцию.

Статья 7

1. Государство-участник, на территории которого находится предполагаемый преступник, в случаях, к которым применима статья 5, если оно не выдает это лицо, обязано без каких-либо исключений и независимо от того, совершено ли преступление на его территории, без неоправданных задержек передать дело своим компетентным органам для целей уголовного преследования путем проведения разбирательства в соответствии со своим законодательством. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого другого преступления тяжкого характера согласно законодательству этого государства.

2. Во всех случаях, когда национальное законодательство государства-участника позволяет ему выдать или иным образом передать одного из его граждан только при том условии, что это лицо будет возвращено в это государство для отбывания наказания по приговору, вынесенному в результате разбирательства или рассмотрения дела в суде, для которого испрашивалась выдача или передача этого лица, и такое государство и государство, ходатайствующее о выдаче этого лица, согласны с этим вариантом и другими условиями, которые они могут признать уместными, такой обусловленной выдачи или передачи будет достаточно для выполнения обязанности, изложенной в пункте 1.

Статья 8

1. Преступления, указанные в статье 2, считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, существовавший между какими-либо государствами-участниками до вступления настоящей Конвенции в силу. Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, во все договоры о выдаче, которые будут впоследствии заключаться между ними.

2. Когда государство-участник, которое обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, запрашиваемое государство может по своему усмотрению рассматривать настоящую Конвенцию в качестве юридического основания для выдачи в связи с преступлениями, указанными в статье 2. Выдача осуществляется в соответствии с другими условиями, предусмотренными законодательством запрашиваемого государства.

3. Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой преступления, указанные в статье 2, в качестве преступлений, влекущих выдачу, с соблюдением условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.

4. В случае необходимости, преступления, указанные в статье 2, рассматриваются государствами-участниками для целей выдачи, как если бы они были совершены не только в месте их совершения, но и на территории государств, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 5.

5. Положения всех договоров и соглашений о выдаче между государствами-участниками, в связи с преступлениями, указанными в статье 2, считаются измененными в отношениях между государствами-участниками в той мере, в какой они несовместимы с настоящей Конвенцией.

Статья 9

1. Государства-участники оказывают друг другу максимальную помощь в связи с расследованиями, уголовным преследованием или процедурами выдачи, начатыми в отношении преступлений, указанных в статье 2, включая содействие в получении имеющихся у них доказательств, необходимых для разбирательства.

2. Государства-участники выполняют свои обязательства по пункту 1 в соответствии с любыми договорами или другими соглашениями о взаимной правовой помощи, которые могут существовать между ними. В отсутствие таких договоров или соглашений государства-участники оказывают друг другу помощь в соответствии с их национальным законодательством.

Статья 9 бис

Ни одно из преступлений, указанных в статье 2, не рассматривается для целей выдачи или взаимной правовой помощи как политическое преступление или преступление, связанное с политическим преступлением, или преступление, вызванное политическими мотивами. Соответственно, основывающаяся на таком преступлении просьба о выдаче или о взаимной правовой помощи не может быть отклонена лишь на том основании, что она касается политического преступления или преступления, связанного с политическим преступлением, или преступления, вызванного политическими мотивами.

Статья 9 тер

Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как налагающее обязательство выдавать какое-либо лицо или оказывать взаимную помощь, если запрашиваемое государство имеет веские основания полагать, что просьба о выдаче лица, совершившего преступление в соответствии со статьей 2, или о взаимной правовой помощи в отношении таких преступлений имеет целью судебное преследование или наказание этого лица по причине его расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесет ущерб этому лицу в силу какой-либо из этих причин.

Статья 10

1. Лицо, которое находится под стражей или отбывает срок тюремного заключения в одном государстве-участнике и присутствие которого в другом государстве-участнике требуется для целей дачи показаний, установления личности или оказания иной помощи в получении доказательств для расследования или преследования в связи с преступлениями в соответствии с настоящей Конвенцией, может быть передано, если выполнены следующие условия:

а) это лицо свободно дает на то свое сознательное согласие; и

б) компетентные власти обоих государств достигли согласия на таких условиях, которые эти государства могут счесть приемлемыми.

2. Для целей настоящей статьи:

а) государство, которому передается лицо, правомочно и должно содержать переданное лицо под стражей, если только государство, которое передало это лицо, не просило об ином или не санкционировало иное;

б) государство, которому было передано лицо, без задержек выполняет свое обязательство по возвращению лица в распоряжение государства, которое ранее передало это лицо, как это было согласовано заранее или как это было иным образом согласовано компетентными властями обоих государств;

с) государство, которому передано лицо, не будет требовать от государства, которое ранее передало это лицо, возбуждать процедуру выдачи в целях обеспечения возвращения этого лица;

д) переданному лицу в срок отбываемого наказания в государстве, из которого оно было передано, зачитывается срок содержания под стражей в государстве, которому оно было передано.

3. Без согласия государства-участника, с территории которого в соответствии с настоящей статьей передается какое-либо лицо, это лицо, независимо от его гражданства, не подлежит

преследованию или содержанию под стражей и не может подвергаться какому-либо иному ограничению в отношении его личной свободы на территории государства, которому было передано это лицо, в связи с действиями или вынесенными в отношении него приговорами до его отбытия с территории государства, из которого оно было передано.

Статья 10 бис

Любому лицу, которое взято под стражу или в отношении которого приняты любые другие меры или осуществляется разбирательство в соответствии с настоящей Конвенцией, гарантируется справедливое обращение, в том числе пользование всеми правами и гарантиями в соответствии с законодательством государства, на территории которого это лицо находится, и применимыми положениями международного права, включая международное право прав человека.

Статья 11

Государства-участники сотрудничают в предотвращении преступлений, указанных в статье 2, в частности путем:

а) принятия всех применимых мер, включая, при необходимости, приведение в соответствие своего национального законодательства, с целью предотвращения подготовки в пределах их соответствующих территорий к совершению этих преступлений в пределах или за пределами их территорий и противодействия такой подготовке, в том числе мер по запрету на их территории незаконных действий лиц, групп и организаций, которые поощряют, подстрекают, организуют, сознательно финансируют или участвуют в совершении преступлений, указанных в статье 2;

б) обмена точной и проверенной информацией в соответствии с их национальным законодательством и координации административных и других мер, принимаемых, когда это необходимо, в целях предотвращения совершения преступлений, указанных в статье 2;

с) когда это уместно, осуществления исследований и разработок в отношении методов обнаружения взрывчатых веществ и других опасных веществ, которые могут вызывать смерть или телесные повреждения, проведения консультаций по вопросам разработки стандартов для маркировки взрывчатых веществ в целях установления их происхождения при проведении расследований после взрывов, обмена информацией о превентивных мерах, налаживания сотрудничества и передачи технологии, оборудования и соответствующих материалов.

Статья 12

Государство-участник, на территории которого предполагаемый преступник подвергается уголовному преследованию, сообщает в соответствии со своим национальным законодательством или применимыми процедурами об окончательных результатах разбирательства Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет эту информацию другим государствам-участникам.

Статья 12 бис

Участники выполняют свои обязательства в соответствии с настоящей Конвенцией таким образом, чтобы это соответствовало принципам суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципу невмешательства во внутренние дела других государств.

Статья 12 бис бис

Ничто в настоящей Конвенции не наделяет государство-участник правом осуществлять на территории другого государства-участника юрисдикцию и функции, которые входят исключительно в компетенцию органов этого другого государства-участника в соответствии с его национальным законодательством.

Статья 12 тер

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает другие права и обязанности в соответствии с международным правом, в частности в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и международным гуманитарным правом.

Статья 13

1. Любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени, передается по просьбе одного из них на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже стороны не могут договориться об организации арбитража, по заявлению любой из этих сторон спор может быть передан в Международный Суд в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое государство может при подписании, ратификации, принятии, утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней сделать заявление о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1 настоящей статьи. Другие государства-участники не будут связаны положениями пункта 1 настоящей статьи в отношении любого государства-участника, сделавшего такую оговорку.

3. Любое государство, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья 14

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами с [дата] по [дата] в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 15

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцать вторым государством ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует, принимает или утверждает настоящую Конвенцию или присоединится к ней после сдачи на хранение двадцать вторым государством ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этим государством своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

Статья 16

1. Любое государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Денонсация вступает в силу по истечении года после даты получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

Статья 17

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает заверенные копии настоящей Конвенции всем государствам.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию, открытую для подписания в Нью-Йорке [дата].

Примечания

¹ Резолюция 50/6 Генеральной Ассамблеи.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Письменные предложения, представленные Рабочей группе

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Страна</u>	<u>Условное обозначение</u>	<u>Вопрос</u>	<u>Стр.</u>
1. Соединенные Штаты Америки	A/C.6/52/WG.1/CRP.1	Статья 1	18
2. Соединенные Штаты Америки	A/C.6/52/WG.1/CRP.2	Подпункт 1b статьи 2	19
3. Новая Зеландия	A/C.6/52/WG.1/CRP.3	Статья 3	19
4. Сирийская Арабская Республика	A/C.6/52/WG.1/CRP.4	Статьи 1 и 3	19
5. Германия	A/C.6/52/WG.1/CRP.5	Пункт 1 статьи 2	20
6. Китай	A/C.6/52/WG.1/CRP.6	Пункт 1 статьи 2	21
7. Китай	A/C.6/52/WG.1/CRP.7	Преамбула	22
8. Пакистан	A/C.6/52/WG.1/CRP.8	Статьи 7 и 8	22
9. Сирийская Арабская Республика	A/C.6/52/WG.1/CRP.9	Преамбула	23
10. Сирийская Арабская Республика	A/C.6/52/WG.1/CRP.10	Статьи 4 и 5	24
11. Бельгия	A/C.6/52/WG.1/CRP.11	Преамбула и статьи 1, пункт 4, 3, 5, пункт 2 бис, 10 бис и 12 тер	24
12. Финляндия	A/C.6/52/WG.1/CRP.12	Пункт 3 статьи 2	26
13. Австралия	A/C.6/52/WG.1/CRP.13	Новая статья 2 бис	26
14. Республика Корея	A/C.6/52/WG.1/CRP.14	Статьи 2, 5, 6, 7, 8, 10, 10 бис, 11, 12 и 12 бис	26
15. Нидерланды	A/C.6/52/WG.1/CRP.15	Статья 3	27
16. Судан	A/C.6/52/WG.1/CRP.16	Преамбула	28
17. Южная Африка	A/C.6/52/WG.1/CRP.17	Пункт 6 бис статьи 8	28
18. Украина	A/C.6/52/WG.1/CRP.18	Пункты 1 и 5 статьи 8	28
19. Китай	A/C.6/52/WG.1/CRP.19	Статья 10	29
20. Австрия	A/C.6/52/WG.1/CRP.20	Статья 9	29
21. Китай и Кот-д'Ивуар	A/C.6/52/WG.1/CRP.21	Статья 6	30
22. Китай	A/C.6/52/WG.1/CRP.22	Статья 5	30

/...

<u>Страна</u>	<u>Условное обозначение</u>	<u>Вопрос</u>	<u>Стр.</u>
23. Швеция	A/C.6/52/WG.1/CRP.23	Пункт 7 статьи 8 и новая статья 14 бис	30
24. Финляндия	A/C.6/52/WG.1/CRP.24	Статья 9 бис	31
25. Сирийская Арабская Республика	A/C.6/52/WG.1/CRP.25	Новая статья после статьи 12 тер	32
26. Ботсвана	A/C.6/52/WG.1/CRP.26	Статья 2	32
27. Южная Африка и Швейцария	A/C.6/52/WG.1/CRP.27	Статья 3	32
28. Египет	A/C.6/52/WG.1/CRP.28	Статья 12 тер	32
29. Бельгия	A/C.6/52/WG.1/CRP.29	Статья 3	33
30. Мексика	A/C.6/52/WG.1/CRP.30	Статьи 7 и 10	33
31. Друзья Председателя	A/C.6/52/WG.1/CRP.31*	Пересмотренные тексты статей 4-12 бис и 13-17	34
32. Друзья Председателя	A/C.6/52/WG.1/CRP.31/ Add.1*	Преамбула и пересмотренные тексты пунктов 2, 3, 5 и 6 статьи 1, статьи 2 и 2 бис	38
33. Китай	A/C.6/52/WG.1/CRP.32	Заголовок	39
34. Китай	A/C.6/52/WG.1/CRP.33	Статья 1	40
35. Сирийская Арабская Республика	A/C.6/52/WG.1/CRP.34	Статья 5	40
36. Гватемала	A/C.6/52/WG.1/CRP.35	Статьи 6, пункт 4, и 8, пункт 4	40
37. Кот-д'Ивуар	A/C.6/52/WG.1/CRP.36	Статья 9 (касается только французского текста)	40
38. Бельгия	A/C.6/52/WG.1/CRP.37	Пункт 2 бис статьи 5	41
39. Австрия	A/C.6/52/WG.1/CRP.38	Статья 6	41
40. Бельгия	A/C.6/52/WG.1/CRP.39	Статья 3	41
41. Норвегия и Соединенные Штаты Америки	A/C.6/52/WG.1/CRP.40	Статья 2 бис	42
42. Бывшая югославская Республика Македония	A/C.6/52/WG.1/CRP.41	Статья 11	42
43. Канада	A/C.6/52/WG.1/CRP.42	Статья 2(4)	43

* Тексты тех положений, которые, как указывается, идентичны положениям, содержащимся в документе A/52/37 (приложение I.A), не приводятся.

<u>Страна</u>	<u>Условное обозначение</u>	<u>Вопрос</u>	<u>Стр.</u>
44. Нидерланды	A/C.6/52/WG.1/CRP.43	Новый пункт преамбулы	43
45. Российская Федерация	A/C.6/52/WG.1/CRP.44	Пункт 1d статьи 2	43
46. Друзья Председателя	A/C.6/52/WG.1/CRP.45*	Преамбула и пересмотренные тексты пунктов 1, 2, 3, 5 и 6 статьи 1 и статей 2, 2 бис, 4-12 бис и 13-17	43
47. Друзья Председателя	A/C.6/52/WG.1/CRP.45/Rev.1**	Преамбула и пересмотренные тексты пунктов 1, 2, 3, 5 и 6 статьи 1 и статей 2, 2 бис, 4-12 бис и 13-17	49
48. Друзья Председателя	A/C.6/52/WG.1/CRP.45/Rev.2***	Преамбула и пересмотренные тексты пунктов 1, 2, 3, 5 и 6 статьи 1 и статей 2, 2 бис, 4-12 бис и 13-17	53
49. Швейцария	A/C.6/52/WG.1/CRP.46	Статья 2	57
50. Соединенные Штаты Америки	A/C.6/52/WG.1/CRP.47	Статья 2 бис	58
51. Испания	A/C.6/52/WG.1/CRP.48	Статья 9 бис	58
52. Соединенные Штаты Америки	A/C.6/52/WG.1/CRP.49	Статья 3	58
53. Австралия	A/C.6/52/WG.1/CRP.50	Статья 3	58
54. Германия	A/C.6/52/WG.1/CRP.51	Статья 3	59
55. Иран (Исламская Республика)	A/C.6/52/WG.1/CRP.52	Статья 3	59
56. Святейший Престол	A/C.6/52/WG.1/CRP.53	Статья 3	59
57. Республика Корея	A/C.6/52/WG.1/CRP.54	Статья 3	59
58. Коста-Рика	A/C.6/52/WG.1/CRP.55	Статья 3	60
59. Новая Зеландия	A/C.6/52/WG.1/CRP.56	Статья 3	60

* Тексты тех положений, которые, как указывается, идентичны положениям, содержащимся в документах A/52/37 (приложение I.A) и A/C.6/52/WG.1/CRP.31 и Add.1, не приводятся.

** Тексты тех положений, которые, как указывается, идентичны положениям, содержащимся в документах A/52/37 (приложение I.A), A/C.6/52/WG.1/CRP.31 и Add.1 и A/C.6/52/WG.1/CRP.45, не приводятся.

*** Тексты тех положений, которые, как указывается, идентичны положениям, содержащимся в документах A/52/37 (приложение I.A), A/C.6/52/WG.1/CRP.31 и Add.1, A/C.6/52/WG.1/CRP.45 и A/C.6/52/WG.1/CRP.45/Rev.1, не приводятся.

A/C.6/52/L.3

Russian

Page 16

1. ПРЕДЛОЖЕНИЯ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ (A/C.6/52/WG.1/CRP.1)

1. Определение "государственного или правительственного объекта" (проект пункта 1 статьи 1)
A/52/37, приложение I.A

Соединенные Штаты считают, что определение "государственного или правительственного объекта" в пункте 1 статьи 1 в документе A/AC.252/1997/CRP.6/Add.1 должно быть сформулировано таким образом, чтобы оно охватывало объекты, используемые сотрудниками правительственных и других органов на регулярной или постоянной основе, и не распространялось на объекты, используемые время от времени, например, частные помещения, которые не используются регулярно или на постоянной основе сотрудниками государственных органов. Для этого мы предлагаем следующую поправку к проекту пункта 1 статьи 1:

"Государственный или правительственный объект" означает любой постоянный или временный объект или транспортное средство, используемые или занимаемые на регулярной или постоянной основе представителями государственного органа, сотрудниками органа государственного управления, законодательного или судебного органа, либо гражданскими или военными должностными лицами или служащими органов государственной власти или иного государственного органа или образования, либо служащими или должностными лицами межправительственной организации в связи с выполнением своих официальных функций".

2. Определение "объекта инфраструктуры" (проект пункта 2 статьи 1)

Делегация Соединенных Штатов отмечает, что нынешнее определение "объекта инфраструктуры" в проекте пункта 2 статьи 1 в документе A/AC.252/1997/CRP.6/Add.1 непреднамеренно получило широким, поскольку слово "услуги" необязательно ограничивается основными услугами, оказываемыми или распределяемыми в интересах населения. Мы также предлагаем заменить в определении слово "включая" выражением "такой, как", с тем чтобы перечень носил более ограничительный характер. В целях уточнения определения делегация Соединенных Штатов предлагает следующую формулировку:

"Объект инфраструктуры" означает любой, находящийся в государственной или частной собственности объект, оказывающий или распределяющий основные услуги в интересах населения, включая такой, как объект водоснабжения, канализации, энергоснабжения, снабжения топливом или связи".

3. Определение "мест общественного пользования" (проект пункта 5 статьи 1)

Делегация Соединенных Штатов отмечает, что нынешнее определение "мест общественного пользования" в проекте пункта 5 статьи 1 в документе A/AC.252/1997/CRP.6/Add.1 является чрезмерно широким и включает весьма многие места, включая части зданий и другие места, которые необязательно открыты для населения. Мы считаем, что большинство делегаций намерены увязать правонарушение с созданием угрозы безопасности населения в тех местах, которые оно вероятнее всего может посещать, а не во всех частях таких зданий или местах. Мы также предлагаем исключить из нынешнего определения выражение "целиком или частично" как ненужное и вызывающее путаницу, особенно если уточнить начальную часть этого определения путем добавления слов "те части". Поэтому делегация Соединенных Штатов предлагает внести в пункт 5 статьи 1 поправку следующего содержания:

"Места общественного пользования" включают в себя те части любого здания, земельного участка, улицы, водотока или другого места, которые доступны или открыты для

населения, ~~целиком или частично~~, будь то постоянно, периодически или время от времени, и охватывают любой коммерческий, деловой, культурный, исторический, просветительский, культовый, государственный, развлекательный, рекреационный или аналогичный объект, который таким образом доступен или открыт для населения".

2. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ
АМЕРИКИ

(A/C.6/52/WG.1/CRP.2)

Статья 2 (документ A/52/37, приложение I.A)

Внести поправки в текст пункта 1b, с тем чтобы он гласил:

"1. b) с намерением произвести значительное разрушение такого места, системы или объекта; или"

3. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ НОВОЙ ЗЕЛАНДИЕЙ (A/C.6/52/WG.1/CRP.3)

Статья 3 (документ A/52/37, приложение I.A)

Внести поправки в текст статьи 3, с тем чтобы он гласил:

"Настоящая Конвенция не применяется в отношении доставки, помещения, приведения в действие или взрыва взрывного, зажигательного или смертоносного устройства вооруженными силами государства в связи с их официальными функциями и в соответствии с международным правом".

4. ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ СИРИЙСКОЙ АРАБСКОЙ
РЕСПУБЛИКОЙ

(A/C.6/52/WG.1/CRP.4)

Статьи 1 и 3 (документ A/52/37, приложение I.A)

1. Озаглавить все статьи.

2. Пункт 1 статьи 1:

a) добавить определение бомбового терроризма;

b) добавить определения взрывного и зажигательного устройств и бомбы;

c) к тексту на русском языке не относится;

d) с тем чтобы четко указать на то, что наличие и месторасположение правительственного объекта должны соответствовать закону, после слов "любой постоянный или временный объект" добавить фразу "наличие которого является законным";

е) исключить фразу "или военными должностными лицами . . . органа государственной власти" ;

ф) перед словами "официальных функций" вставить слово "законных" ;

3. Пункт 3 статьи 1: расширить определение "смертоносного устройства", с тем чтобы оно охватывало зажигательные вещества, применение которых не требует какого-либо специального устройства.

4. Пункт 5 статьи 1: после слов "водоток" добавить слова "морскую или воздушную трассу", поскольку многие инциденты, связанные со взрывами, происходят на море или в воздухе и могут быть упомянуты в данном пункте, несмотря на существование конкретных международных соглашений.

5. Статья 3:

а) после слов "вооруженными силами государства" добавить фразу "действующими в пределах своей территории или где их присутствие является законным". Во фразе "в связи с их официальными функциями" перед словами "официальными функциями" добавить слово "законными" ;

б) добавить новый пункт следующего содержания:

"Кроме того, настоящая Конвенция не применяется в отношении вооруженных конфликтов, как они определены в Женевских конвенциях 1949 года и Протоколах к ним, включая вооруженные конфликты, упомянутые в пункте 4 статьи 1 Дополнительного протокола I от 1977 года, когда народы, осуществляя свое право на самоопределение, воплощенное в Уставе Организации Объединенных Наций и Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, ведут борьбу против колониального господства, иностранной оккупации и расистских режимов".

Источник: Международная конвенция о борьбе с захватом заложников.

5. ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ГЕРМАНИЕЙ (A/C.6/52/WG.1/CRP.5)

Пункт 1 статьи 2 (документ A/52/37, приложение I.A)

1. Германия, как и другие представленные в Рабочей группе государства, хотела бы, чтобы конвенция охватывала государственные или правительственные объекты за границей.

2. Мы хотели бы, чтобы сфера применения конвенции ограничивалась действительно серьезными видами нападений с намерением причинить смерть или телесные повреждения, а также произвести значительные разрушения государственного и частного имущества. Мы хотели бы, чтобы в текст пункта 1б статьи 2 были внесены редакционные изменения с целью отразить эту идею путем включения после слов "государственного или частного имущества" слов "представляющего большую ценность". Фразу "которое может привести к серьезному нарушению экономической жизни" следует исключить, поскольку она не может быть включена в национальное законодательство в силу того, что сформулирована слишком расплывчато. Мы предпочли бы,

чтобы в этом пункте были упомянуты сооружения и учреждения, имеющие важное значение для общества.

Намерение создать "среди населения обстановку террора" (пункт 1d статьи 2) характерно для всех террористических нападений. По сути дела оно составляет смысл терроризма, и в качестве общего соображения должно найти отражение в преамбуле. Его упоминание в статье 2 неуместно.

3. Германия придает большое значение исключению политических мотивов в качестве законного основания для бомбового терроризма. Вместе с тем в противовес этому следует предусмотреть статью о защите подозреваемых от выдачи, если запрашиваемое государство имеет реальные основания полагать, что просьба о выдаче имеет целью преследование лица по причине его расы, религии, национальности или политических убеждений. В любом случае государство всегда должно иметь право выбора между выдачей и судебным разбирательством в национальном суде. Принцип "aut dedere aut iudicare" должен применяться без каких-либо исключений, при этом, поскольку по статье 2 сфера применения конвенции является узкой, есть все основания для сохранения пункта 7 статьи 8 проекта конвенции без изменений, что лишило бы тем самым лиц, совершивших жестокие террористические акты, возможности оправдывать свои действия политическими мотивами.

6. ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ КИТАЕМ (A/AC.6/52/WG.1/CRP.6)

Пункт 1 статьи 2 (документ A/52/37, приложение I.A)

Пункт 1 статьи 2:

1. После слов "любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно" вставить слова "в целях совершения террористического акта".
2. Исключить слова "или смертоносное".
3. Исключить слова "и преднамеренно".

С учетом предлагаемых поправок этот пункт будет сформулирован следующим образом:

"1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно, в целях совершения террористического акта, незаконно доставляет, помещает, приводит в действие или взрывает взрывное или зажигательное устройство в пределах мест общественного пользования, государственного или иного общественного объекта, объекта системы общественного транспорта или объекта инфраструктуры ...".

7. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ КИТАЕМ (A/C.6/52/WG.1/CRP.7)

Преамбула (документ A/52/37, приложение I.A)

Седьмой пункт преамбулы:

Добавить к тексту седьмого пункта преамбулы следующую фразу:

"... на основе таких основополагающих принципов международного права, как взаимное уважение суверенитета и территориальной целостности и невмешательство во внутренние дела друг друга".

С учетом предлагаемой поправки этот пункт будет сформулирован следующим образом:

"Будучи убеждены в настоятельной необходимости укрепления международного сотрудничества между государствами в разработке и принятии эффективных и практических мер для предупреждения таких актов терроризма и для судебного преследования и наказания виновных на основе таких основополагающих принципов международного права, как взаимное уважение суверенитета и территориальной целостности и невмешательство во внутренние дела друг друга".

8. ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ПАКИСТАНОМ (A/C.6/52/WG.1/CRP.8)

Статьи 7 и 8 (документ A/52/37, приложение I.A)

Статья 7

В конце пункта 2 статьи 7 можно добавить следующий текст:

"при том условии, что, если лицо привлекается к судебной ответственности или отбывает наказание на территории государства-участника, законы которого не допускают выдачи при таких обстоятельствах, это лицо выдаче не подлежит".

Статья 8

В конце пункта 1 статьи 8 предлагается добавить следующую фразу:

"при условии соблюдения законодательства запрашиваемого государством".

Мы также предлагаем в начале пункта 4 добавить слова "при условии соблюдения законодательства запрашиваемого государства". Эти же слова "при условии соблюдения законодательства запрашиваемого государства" можно добавить в конце пункта 5 проекта статьи.

9. ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ СИРИЙСКОЙ АРАБСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ

(A/C.6/52/WG.1/CRP.9)

Преамбула (документ A/52/37, приложение I.A)

1. Добавить новый пункт следующего содержания:

"ссылаясь на Декларацию по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций,"

(резолюция 50/6 Генеральной Ассамблеи от 24 октября 1995 года)

2. Во втором пункте после слов "его формах" добавить слова "и проявлениях".

3. Третий пункт:

а) после слова "ссылаясь" вставить выражение "на резолюцию 46/51 от 9 декабря 1991 года о мерах по ликвидации международного терроризма";

б) после слов "декабря 1994 года" вставить ссылку на резолюцию 51/210 Генеральной Ассамблеи.

4. Добавить новый пункт следующего содержания:

"признавая, в частности, что каждый имеет право на жизнь, свободу и личную неприкосновенность, как это указано во Всеобщей декларации прав человека и Международном пакте о гражданских и политических правах,".

(Источник: преамбула Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства.)

5. Добавить следующий новый пункт, который будет пятым пунктом преамбулы:

"ссылаясь на резолюцию 40/61 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1985 года, которая настоятельно призывает все государства в одностороннем порядке и в сотрудничестве с другими государствами, а также соответствующими органами Организации Объединенных Наций содействовать постепенному устранению причин, лежащих в основе международного терроризма, и уделять особое внимание всем ситуациям, включая колониализм, расизм и ситуации, связанные с массовыми и грубыми нарушениями прав человека и основных свобод, а также ситуации, сложившиеся в результате иностранной оккупации, которые могут вызвать международный терроризм и угрожать международному миру и безопасности,".

(Источник: седьмой пункт преамбулы Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства.)

6. Добавить следующий новый пункт, который будет девятым пунктом преамбулы:

"вновь подтверждая принцип равноправия и самоопределения народов, провозглашенный в Уставе Организации Объединенных Наций и в Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, а также в других соответствующих резолюциях Генеральной Ассамблеи,".

(Источник: третий пункт преамбулы Международной конвенции о борьбе с захватом заложников.)

10. ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ СИРИЙСКОЙ АРАБСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ

(A/C.6/52/WG.1/CRP.10)

Статьи 4 и 5 (документ A/52/37, приложение I.A)

Статья 4, пункт а

/...

После слова "преступлениями" включить слова "по смыслу настоящей Конвенции".

Статья 5

1. В первой строке текста после слова "меры" включить слова "правового характера".
2. В пункте 1 после подпункта а добавить новый подпункт следующего содержания:

"Преступление совершено на территории или внутри государственного объекта указанного государства, такого, как посольство или другой дипломатический или консульский объект".

11. ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ БЕЛЬГИЕЙ (A/C.6/51/WG.1/CRP.11)

Преамбула и пункт 4 статьи 1, статья 3, пункт 2 бис статьи 5, статья 10 бис и статья 12 тер (документ A/52/37, приложение I.A)

Преамбула

Бельгия предлагает добавить после второго пункта преамбулы следующие положения:

"считая необходимым гарантировать уважение основных прав человека в целях содействия политическому урегулированию конфликтов политического, национально-этнического, социального или иного характера и не допускать, чтобы эти конфликты служили оправданием актов терроризма, которые могут получать поддержку какой-то части населения,

напоминая о том, что в борьбе с терроризмом необходимо обеспечивать уважение прав человека,".

Пункт 4 статьи 1 и статья 3

Бельгия предлагает заменить статью 3 проекта Конвенции текстом следующего содержания:

"Настоящая Конвенция не применяется:

1. В отношении доставки, помещения, приведения в действие или взрыва взрывного или иного смертоносного устройства государством-участником, действующим в соответствии с национальным законодательством или нормой международного права, имеющей для этого государства обязательную силу; или

2. В отношении доставки, помещения, приведения в действие или взрыва взрывного или иного смертоносного устройства в рамках сферы применения статьи 2, общей для четырех Женевских конвенций от 12 августа 1949 года или статьи 1 Дополнительного протокола I и статьи 1 Дополнительного протокола II к этим конвенциям, если только такой акт не является нарушением какого-либо обязательства по международному гуманитарному праву."

и опустить пункт 4 статьи 1.

Пункт 2 бис статьи 5

"При ратификации Конвенции или присоединении к ней каждое государство-участник сообщает Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций о том, в какой степени оно установило свою юрисдикцию в соответствии с пунктом 2. В случае каких-либо изменений соответствующее государство-участник незамедлительно уведомляет об этом Генерального секретаря".

Статья 10 бис

"Любому лицу, которое взято под стражу или в отношении которого приняты любые другие меры или осуществляется разбирательство в соответствии с настоящей Конвенцией, гарантируется справедливое обращение на всех этапах разбирательства, в том числе пользование всеми правами и гарантиями в соответствии с законодательством государства, на территории которого это лицо находится, и применимыми положениями международного права, включая положения, касающиеся прав человека". (новая формулировка выделена курсивом)

Статья 12 тер

"Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает другие права и обязанности в соответствии с международным правом, в частности международным гуманитарным правом".

12. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ ФИНЛЯНДИЕЙ (A/C.6/52/WG.1/CRP.12)

Пункт 3 статьи 2 (документ A/52/37, приложение I.A)

Пункт 3

"(....)

б бис) любым другим образом содействует совершению одного или более преступлений, указанных в пунктах 1 или 2, группой лиц, действующих с общей целью; такое содействие должно оказываться умышленно и со знанием либо цели и общего характера преступной деятельности группы, либо умысла группы совершить соответствующее преступление или преступления".

13. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ АВСТРАЛИЕЙ (A/C.6/52/WG.1/CRP.13)

Новая статья 2 бис

"Настоящая Конвенция не применяется в случаях, когда преступление совершено в одном государстве, предполагаемый преступник и потерпевшие являются гражданами этого государства и предполагаемый преступник найден на территории этого государства, за исключением того, что к этим случаям применяются положения статей 9, 10 и 11".

14. ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ РЕСПУБЛИКОЙ КОРЕЯ (A/C.6/52/WG.1/CRP.14)

Статьи 2, 5, 6, 7, 8, 10, 10 бис, 11, 12, 12 бис
(документ A/52/37, приложение I.A)

Статья 2

1. Во второй строке общей части пункта 1 исключить слово "преднамеренно".
2. В пункт 1с после слов "при которых" добавить слова "лицо знало или должно было знать, что".

Статья 5

1. В пункте 1б вместо слов "используемого правительством этого государства" включить слова "принадлежащего правительству этого государства или используемого им".
2. В пункте 2а бис после слов "этого государства" включить слова "за границей".

Статья 6

1. В четвертой строке пункта 1 слова "судебного преследования или выдачи" заменить словами "расследования, уголовного разбирательства или выдачи".
2. В третьей и пятой строках пункта 4 после слова "государствам" добавить слово "участникам".

Статья 7

1. В шестой строке пункта 2 заменить слово "вариантом" словами "факультативным условием".

Статья 8

1. В начале пункта 6 добавить слова "Без ущерба для пункта 1 статьи 7".

Статья 10

1. В пункте 2b добавить слова "или когда цель передачи была достигнута".

Статья 10 бис

1. В пятой строке исключить слова "применимыми положениями".

Статья 11

1. Во второй строке подпункта с вместо слова "обнаружения" добавить слова "обнаружения или недопущения применения".

Статья 12

1. Исключить второе предложение целиком.

Статья 12 бис

1. Слова "принципам суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципу невмешательства во внутренние дела других государств" заменить словами "целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций".

15. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ НИДЕРЛАНДАМИ (A/C.6/52/WG.1/CRP.15)

Статья 3 (документ A/52/37, приложение I.A)

Внести поправки в статью 3, с тем чтобы она гласила:

"Настоящая Конвенция не применяется в отношении доставки, помещения, приведения в действие или взрыва взрывного или другого смертоносного устройства в соответствии с национальным и международным правом".

16. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ СУДАНОМ (A/C.6/52/WG.1/CRP.16)

Преамбула (документ A/52/37, приложение I.A)

После седьмого пункта преамбулы добавить следующий пункт:

"подчеркивая далее, что эффективность осуществления соответствующих правовых документов можно было бы повысить благодаря обмену информацией на добровольной основе и в духе доброй воли".

17. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ ЮЖНОЙ АФРИКОЙ (A/C.6/52/WG.1/CRP.17)

Статья 8.6 бис (документ A/52/37, приложение I.A)

Вставить новую статью 8.6 бис:

"Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как налагающее обязательство выдавать, если лицо, в отношении которого поступает просьба о выдаче, было или будет подвергнуто в запрашиваемом государстве пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения или наказания или если это лицо в процессе уголовного разбирательства не обладало или не будет обладать правом на минимальные гарантии в процессе уголовного разбирательства, предусмотренные в статье 14 Международного пакта о гражданских и политических правах".

18. ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ УКРАИНОЙ (A/C.6/52/WG.1/CRP.18)

Пункты 1 и 5 статьи 8 (документ A/52/37, приложение I.A)

Пункт 1

I. Статья 8

1. Исключить слово "существовавший".
2. После слов "между какими-либо государствами-участниками" вставить выражение "ведущими борьбу с терроризмом".
3. Исключить выражение "до вступления настоящей Конвенции в силу".
4. Исключить вторую часть этого пункта.

Таким образом, содержание этого пункта будет следующим:

"1. Преступления, указанные в статье 2, считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче между государствами-участниками, ведущими борьбу с терроризмом".

Пункт 5

II. Статья 8

1. Исключить слово "применимых".
2. Заменить слово "изменяются" словом "применяются".
3. Заменить слово "несовместимы" словом "совместимы".

Таким образом, содержание этого пункта будет следующим:

"5. Положения всех договоров и соглашений о выдаче в отношениях между государствами-участниками применяются в отношениях между государствами-участниками в той мере, в какой они совместимы с настоящей Конвенцией".

19. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ КИТАЕМ (A/C.6/52/WG.1/CRP.19)

Статья 10 (документ A/52/37, приложение I.A)

Добавить следующий пункт в качестве пункта 4 в статью 10:

"Государство, которому передается лицо, ни под каким предлогом и ни при каких обстоятельствах не отказывается от обязательств в соответствии с заключенным с государством, из которого это лицо было передано, соглашением по вопросам, связанным с получением доказательств".

20. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ АВСТРИЕЙ (A/C.6/52/WG.1/CRP.20)

Статья 9 (документ A/52/37, приложение I.A)

1. Добавить в конце пункта 2 следующий текст:

... "В такой помощи нельзя отказывать исключительно на том основании, что она касается политического преступления или преступления, связанного с политическим преступлением, или преступления, вызванного политическими мотивами".

2. Вставить новый пункт 3:

"3. Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как налагающее обязательство оказывать взаимную помощь, если запрашиваемое государство имеет веские основания полагать, что просьба о взаимной помощи в отношении преступления, упомянутого в статье 2, имеет целью судебное преследование или наказание лица по признаку расы, вероисповедания, гражданства или политических взглядов или что положению такого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин".

21. ПРЕДЛОЖЕНИЕ КИТАЯ И КОТ-Д'ИВУАРА (A/C.6/52/WG.1/CRP.21)

Статья 6 (документ A/52/37, приложение I.A)

Пункт 3

Исключить слова "при условии, что упомянутые законы и правила должны давать возможность полностью осуществить цели, для которых предназначены права, предоставляемые согласно пункту 2".

22. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ КИТАЕМ (A/C.6/52/WG.1/CRP.22)

Статья 5 (документ A/52/37, приложение I.A)

В общей части пункта 2 добавить слова:

"без ущерба для юрисдикции, устанавливаемой в соответствии с пунктом 1".

Тогда общая часть будет гласить:

"2. Без ущерба для юрисдикции, устанавливаемой в соответствии с пунктом 1, государство-участник может установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда: ...".

23. ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ШВЕДИЕЙ (A/C.6/52/WG.1/CRP.23)

Пункт 7 статьи 8 и новая статья 14 бис (документ A/52/37, приложение I.A)

Пункт 7 статьи 8

В начало пункта следует вставить следующее выражение: "Без ущерба положениям пункта 1 статьи 7".

Таким образом, содержание этого пункта будет следующим:

"7. Без ущерба положениям пункта 1 статьи 7 ни одно из преступлений, указанных в пункте 2, не рассматривается для целей выдачи между государствами-участниками как политическое преступление или преступление, связанное с политическим преступлением, или преступление, вызванное политическими мотивами".

Новая статья, которую следует вставить после статьи 14

"Статья 14 бис

1. Любое государство может во время подписания или сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении заявить о том, что оно резервирует за собой право отказывать в выдаче в связи с любым упомянутым в статье 2 преступлением, которое оно считает политическим преступлением или преступлением, связанным с политическим преступлением, или преступлением, вызванным политическими мотивами, при условии, что оно обязуется при оценке характера преступления учитывать все особо серьезные аспекты преступления, включая то, что:

/...

- a) оно причинило смерть или тяжкие телесные повреждения; или
- b) оно создало серьезную угрозу, чреватую гибелью людей или нанесением тяжких телесных повреждений; или
- c) оно произвело значительное разрушение имущества . . . [в зависимости от окончательной формулировки пункта 1b статьи 2] . . . в обстоятельствах, при которых действия могут создать серьезную угрозу, чреватую гибелью людей или нанесением тяжких телесных повреждений; или
- d) от него пострадали люди, не имеющие отношения к лежащим в его основе мотивам; или
- e) при совершении преступления использовались жестокие или порочные средства.

2. Любое государство-участник может полностью или частично снять оговорку, сделанную им в соответствии с вышеизложенным пунктом, посредством заявления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, которое вступает в силу с даты его получения.

3. Государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, не может требовать применения пункта 7 статьи 8 каким-либо другим государством-участником; однако оно может, если оговорка является частичной или условной, требовать применения пункта 7 статьи 8 в той мере, в которой оно само согласно с этим".

24. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ ФИНЛЯНДИЕЙ (A/C.6/52/WG.1/CRP.24)

Пункт 6 статьи 8 и новая статья 9 бис (документ A/52/37, приложение I.A)

1. Исключить пункт 6 статьи 8.
2. Вставить новую статью 9 бис:

"Статья 9 бис

1. Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как налагающее обязательство выдавать какое-либо лицо или оказывать взаимную помощь, если запрашиваемое государство имеет веские основания полагать, что просьба, сделанная в соответствии со статьями 8 или 9, имеет целью судебное преследование или наказание этого лица по причине его расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений.

2. При рассмотрении таких просьб запрашиваемое государство-участник может также отказаться выдать лицо или оказать взаимную помощь, если у него имеются веские основания полагать, что выполнение этой просьбы нанесет лицу, которого эта просьба касается, ущерб по любой из причин, изложенных в пункте 1".

25. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ СИРИЙСКОЙ АРАБСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ (A/C.6/52/WG.1/CRP.25)

Новая статья, которую предлагается вставить после статьи 12 тер

(документ A/52/37, приложение I.A)

"Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как наносящее каким-либо образом ущерб вытекающему из Устава Организации Объединенных Наций праву на самоопределение, свободу и независимость народов, которые насильственно лишены этого права и о которых упоминается в Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, в частности народов, находящихся под господством колониальных и расистских режимов или под другими формами иностранного господства, а также праву этих народов бороться с этой целью и испрашивать и получать поддержку в соответствии с принципами Устава и согласно вышеупомянутой Декларации".

26. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ БОТСВАННОЙ (A/C.6/52/WG.1/CRP.26)

Статья 2 (документ A/52/37, приложение I.A)

Новый пункт 4

"Для целей установления необходимого намерения считается, что преступник намеревался произвести значительное разрушение и/или ущерб, если бы такие разрушение и/или ущерб имели место в случае завершения преступления".

27. ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЮЖНОЙ АФРИКИ И ШВЕЙЦАРИИ (A/C.6/52/WG.1/CRP.27)

Статья 3 (документ A/52/37, приложение I.A)

"Настоящая Конвенция не применяется в отношении действий, регулируемых правом вооруженных конфликтов".

28. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ ЕГИПТОМ (A/C.6/52/WG.1/CRP.28)

Статья 12 тер (документ A/52/37, приложение I.A)

"Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает права и обязанности в соответствии с международным правом, в частности международным гуманитарным правом, включая право на самоопределение, свободу и независимость народов, находящихся под колониальным господством или под другими формами иностранного господства или иностранной оккупации, и право этих народов законно бороться с этой целью".

29. ПРЕДЛАГАЕМАЯ ПОПРАВКА БЕЛЬГИИ (A/C.6/52/WG.1/CRP.29)

Статья 3 (документ A/52/37, приложение I.A)

Заменить статью 3 следующим текстом:

"1. Без ущерба для обязательства государств по международному праву, в том числе международному гуманитарному праву, настоящая Конвенция не применяется в отношении деятельности, осуществляемой вооруженными силами государства в связи с выполнением своих официальных функций;

2. Конвенция также не применяется в отношении деятельности, осуществляемой в период вооруженных конфликтов другими вооруженными силами, на которые распространяются нормы международного гуманитарного права и которые действуют в соответствии с ними".

30. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ МЕКСИКОЙ (A/C.6/52/WG.1/CRP.30)

Статьи 7 и 10 (документ A/52/37, приложение I.A)

Статья 7

1. Исключить пункт 2.

Статья 10

1. Изложить пункт 1b в следующей редакции:

"b) компетентные власти обоих государств согласны на передачу и те конкретные условия, которые эти государства могут счесть уместными".

2. Изложить пункт 3 в следующей редакции:

"Если только государство-участник, из которого в соответствии с настоящей статьей должно быть передано то или иное лицо, не даст на то своего согласия, это лицо, независимо от его гражданства, не подлежит преследованию или содержанию под стражей и не подвергается какому-либо иному ограничению в отношении его личной свободы на территории этого участника в связи с действиями или судимостями до его отбытия с территории государства, из которого оно было передано".

31. ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ СТАТЕЙ, ПОДГОТОВЛЕННЫЙ ДРУЗЬЯМИ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ (A/C.6/52/WG.1/CRP.31)

Статья 4

Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут быть необходимы:

- a) для признания уголовными преступлениями согласно своему национальному законодательству преступлений, указанных в статье 2 Конвенции;
- b) для установления за эти преступления соответствующих наказаний с учетом тяжкого характера этих преступлений.

Статья 5

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут быть необходимы для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, когда:

- a) преступление совершено на территории этого государства; или
- b) преступление совершено на борту судна, плавающего под флагом этого государства, или воздушного судна, зарегистрированного в соответствии с законами этого государства на момент совершения преступления; или
- c) преступление совершено гражданином этого государства.

2. Государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:

- a) преступление совершено против гражданина этого государства;
 - a бис) преступление совершено в пределах или против правительственного объекта этого государства за границей, включая посольство или помещения иного дипломатического или консульского представительства этого государства; или
 - b) преступление совершено лицом без гражданства, которое обычно проживает на территории этого государства; или
 - c) преступление совершено в попытке принудить это государство совершить какое-либо действие или воздержаться от него; или
 - c бис) преступление совершено на борту воздушного судна, эксплуатируемого правительством этого государства.

2 бис. При ратификации, принятии, утверждении Конвенции или присоединении к ней каждое государств-участник уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о том, в какой степени оно установило свою юрисдикцию в соответствии с пунктом 2. В случае каких-либо изменений соответствующее государство-участник незамедлительно уведомляет об этом Генерального секретаря.

3-4. [См. A/52/37, приложение I.A]

Статья 6

0. Государство-участник, получив информацию о том, что лицо, которое совершило или предположительно совершило преступление согласно статье 2, может находиться на его территории, принимает такие меры, которые могут быть необходимым в соответствии с его национальным законодательством для расследования фактов, указанных в этой информации.

1. Убедившись, что обстоятельства того требуют, государство-участник, на территории которого находится преступник или предполагаемый преступник, принимает в соответствии со своим национальным законодательством надлежащие меры, обеспечивающие его присутствие для целей судебного преследования или выдачи.

1-3. [См. A/52/37, приложение I.A]

4. Когда государство-участник в соответствии с настоящей статьей заключило лицо под стражу, оно напрямую или через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций безотлагательно сообщает государствам-участникам, которые установили юрисдикцию согласно пунктам 1 и 2 статьи 5, и, если оно сочтет целесообразным, любым другим заинтересованным государствам-участникам о том, что такое лицо находится под стражей, и об обстоятельствах, требующих его задержания. Государство, которое проводит расследование, предусматриваемое пунктом 0 настоящей статьи, оперативно информирует упомянутые государства-участники о своих выводах и сообщает, намерено ли оно осуществить юрисдикцию.

Статья 7

1. Государство-участник, на территории которого находится преступник или предполагаемый преступник, в случаях, к которым применима статья 5, если оно не выдает это лицо, обязано без каких-либо исключений и независимо от того, совершено ли преступление на его территории, без задержек передать дело своим компетентным органам для целей уголовного преследования путем проведения разбирательства в соответствии со своим законодательством. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого другого преступления тяжкого характера согласно законодательству этого государства.

2. [См. A/52/37, приложение I.A]

Статья 8

1-4. [См. A/52/37, приложение I.A]

5. Положения всех договоров и соглашений о выдаче между государствами-участниками, в связи с преступлениями, определенными в настоящей Конвенции, изменяются в отношениях между государствами-участниками в той мере, в какой они несовместимы с настоящей Конвенцией.

...

Статья 9

[См. A/52/37, приложение I.A.]

Статья 10

1. [См. A/52/37, приложение I.A.]

2. Для целей настоящей статьи:

а) государство, которому передается лицо, правомочно и должно содержать переданное лицо под стражей, если только государство, которое передало это лицо, не просило об ином или не санкционировало иное;

б) государство, которому было передано лицо, без задержек и добросовестно выполняет свое обязательств по возвращению лица в распоряжение государства, которое ранее передало это лицо, как это было согласовано заранее или как это было иным образом согласовано компетентными властями обоих государств;

с) государство, которому передано лицо, не будет требовать от государства, которое ранее передало это лицо, возбуждать процедуру выдачи в целях обеспечения возвращения этого лица;

д) переданному лицу в срок отбываемого наказания в государстве, из которого оно было передано, зачитывается срок содержания под стражей в государстве, которому оно было передано.

3. [См. A/52/37, приложение I.A.]

Статья 10 бис

[См. A/52/37, приложение I.A.]

Статья 11

[См. A/52/37, приложение I.A.]

Статья 12

Государство-участник, на территории которого предполагаемый преступник подвергается уголовному преследованию, сообщает в соответствии со своим законодательством или применимыми процедурами об окончательных результатах разбирательства Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет эту информацию другим государствам-участникам. Это требование не применяется в тех случаях, когда ни одно государство-участник не обладает юрисдикцией на основании статьи 5.

Статья 12 бис

[См. A/52/37, приложение I.A.]

Статья 13

1. Любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени, передается по просьбе одного из них на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже стороны не могут договориться

об организации арбитража, по заявлению любой из этих сторон спор может быть передан в Международный Суд в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое государство может при подписании, ратификации, принятии, утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней сделать заявление о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1 настоящей статьи. Другие государства-участники не будут связаны положениями пункта 1 настоящей статьи в отношении любого государства-участника, сделавшего такую оговорку.

3. [См. A/52/37, приложение I.A]

Статья 14

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами до [дата] в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 15

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцать вторым государством ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует, принимает или утверждает настоящую Конвенцию или присоединится к ней после сдачи на хранение двадцать вторым государством ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этим государством своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

Статья 16

[См. A/52/37, приложение I.A]

Статья 17

[См. A/52/37, приложение I.A]

32. ПРЕАМБУЛА И ПЕРЕСМОТРЕННЫЕ ТЕКСТЫ СТАТЕЙ, ПОДГОТОВЛЕННЫЕ ДРУЗЬЯМИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ (A/C.6/52/WG.1/CRP.31/Add.1)

Преамбула

[См. A/52/37, приложение I.A]

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции:

...

2. "Объект инфраструктуры" означает любой находящийся в государственной или частной собственности объект, оказывающий или распределяющий услуги в интересах населения, такие, как водоснабжение, канализация, энергоснабжение, снабжение топливом или связь.

3. Взрывное или иное смертоносное устройство означает:

а) взрывное или зажигательное оружие, устройство или вещество, предназначенное или способное причинить смерть, тяжкие телесные повреждения или материальный ущерб; или

б) оружие или устройство, предназначенное или способное причинить смерть, тяжкие телесные повреждения или материальный ущерб посредством высвобождения, рассеивания или воздействия токсических химических веществ, биологических агентов или токсинов, либо радиации или радиоактивного материала; или

с) токсичного химического вещества, биологического агента или токсина, либо радиоактивного материала, способного причинить смерть, тяжкие телесные повреждения или материальный ущерб в результате его высвобождения, рассеивания или воздействия.

...

5. "Места общественного пользования" означают те части любого здания, земельного участка, улицы, водотока морского пути или других мест, которые доступны или открыты для населения, будь то постоянно, периодически или время от времени, и включают любой коммерческий, деловой, культурный, исторический, просветительский, культовый, государственный, развлекательный, рекреационный или аналогичный объект, который таким образом доступен или открыт для населения.

6. "Система общественного транспорта" означает все объекты, средства передвижения и вспомогательные элементы – будь то государственные или частные, – которые используются в ходе или для целей перевозки людей или грузов.

Статья 2

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно незаконно и преднамеренно доставляет, помещает, приводит в действие или взрывает взрывное или иное смертоносное устройство или вещество в пределах мест общественного пользования, государственного или правительственного объекта, объекта системы общественного транспорта или объекта инфраструктуры или таким образом, что это направлено против них:

а) с намерением причинить смерть или тяжкие телесные повреждения; или

б) с намерением произвести значительное разрушение таких мест, объекта или системы, которое влечет или может повлечь причинение серьезного экономического ущерба; или

[с) опущен]

/...

d) в обстоятельствах, при которых это лицо знало или должно было знать, что его действия создадут среди населения обстановку террора.

2. Любое лицо также совершает преступление, если оно пытается совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1.

3. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

a) участвует в качестве соучастника в совершении какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1 или 2;

b) организует или направляет других с целью совершения какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1 или 2;

б бис) любым другим образом содействует совершению одного или более преступлений, указанных в пунктах 1 или 2, группой лиц, действующих с общей целью; такое содействие должно оказываться умышленно и со знанием либо цели и общего характера преступной деятельности группы, либо умысла группы совершить соответствующее преступление или преступления.

Статья 2 бис

Настоящая Конвенция не применяется в случаях, когда преступление совершено в одном государстве, предполагаемый преступник и потерпевшие являются гражданами этого государства и предполагаемый преступник найден на территории этого государства, за исключением того, что к этим случаям применяются положения статей 9, 10 и 11.

33. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ КИТАЕМ (A/C.6/52/WG.1/CRP.32)

Поправка к названию (A/AC.252/CRP.6)

Заменить выражение "Международная конвенция о борьбе с бомбовым терроризмом" выражением "Конвенция о борьбе с международным бомбовым терроризмом". Таким образом, название будет следующим:

"Конвенция о борьбе с международным бомбовым терроризмом".

34. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ КИТАЕМ (A/C.6/52/WG.1/CRP.33)

Статья 1 (документ A/52/37, приложение I.A)

Пункт 4 статьи 1

"4. Вооруженные силы государства означают вооруженные силы государства, которые организованы, подготовлены и оснащены в соответствии с его внутренним законодательством в первую очередь для выполнения задачи обеспечения национальной обороны или безопасности и лиц, действующих в поддержку этих сил и находящихся под их командованием и управлением".

35. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ СИРИЙСКОЙ АРАБСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ
(A/C.6/52/WG.1/CRP.34)

Статья 5 (документ A/52/37, приложение I.A)

"Ни одно государство-участник не может осуществлять свою юрисдикцию на территории другого государства-участника или выполнять функции, входящие в исключительную компетенцию властей этого другого государства-участника в соответствии с его внутренним правом".

36. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ ГВАТЕМАЛОЙ (A/C.6/52/WG.1/CRP.35)

Статья 6, пункт 4, и статья 8, пункт 4 (документ A/C.6/52/WG.1/CRP.31)

а) В пункте 4 статьи 6 заменить в третьей и четвертой строках выражение "которые установили юрисдикцию согласно пунктам 1 и 2 статьи 5" выражением "обладающим юрисдикцией в соответствии со статьей 5";

б) в пункте 4 статьи 8 заменить в третьей и четвертой строках выражение "которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 5" выражением "обладающих юрисдикцией в соответствии со статьей 5".

Основания для поправок

Они делают рассматриваемые положения более короткими и четкими. Кроме того, они приводят их в соответствие со вторым предложением статьи 12.

37. ПРЕДЛОЖЕНИЕ КОТ-Д'ИВУАРА (A/C.6/52/WG.1/CRP.36)

Статья 9 текста на французском языке (документ A/52/37, приложение I.A)

1. Les parties s'accordent l'entraide judiciaire la plus large possible dans toute enquête ou procédure pénale ou procédure d'extradition relative aux infractions prévues à l'article 2, y compris pour l'obtention des éléments de preuve dont ils disposent et qui sont nécessaires aux fins de la procédure.

2. Без изменений.

38. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ БЕЛЬГИЕЙ (A/C.6/52/WG.1/CRP.37)

Статья 5 (документ A/C.6/52/WG.1/CRP.31)

Пункт 2 бис

"При ратификации, принятии, утверждении Конвенции или присоединении к ней каждое государство-участник уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных

Наций об установлении им юрисдикции в соответствии с пунктом 2 на основании своего национального законодательства".

39. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ АВСТРИЕЙ (A/C.6/52/WG.1/CRP.38)

Статьи 6 и 7 (документ A/C.6/52/WG.1/CRP.31)

Статья 6

1. В пункте 0 формулировку "... получив информацию о том, что лицо, которое совершило или предположительно совершило ..." следует изменить следующим образом: "... получив информацию о том, что лицо, которое было признано виновным в совершении преступления согласно статье 2 или которое предположительно совершило такое преступление ...".

2. В пункте 1 слово "преступник" следует заменить словом "осужденный", с тем чтобы формулировка звучала следующим образом: "осужденный или предполагаемый преступник".

Статья 7

1. В первой строке пункта 1 слова "преступник или" следует опустить.

2. В четвертой строке пункта 1 перед словом "задержек" следует включить слово "неоправданных".

40. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ БЕЛЬГИЕЙ (A/C.6/52/WG.1/CRP.39)

Статья 3 (документ A/52/37, приложение I.A)

Заменить статью 3 следующим текстом:

"1. Конвенция не применяется в отношении действий, предпринятых государством в соответствии с международным правом, включая международное гуманитарное право;

2. Конвенция также не применяется в отношении действий, которые регулируются международным правом вооруженных конфликтов и предпринимаются в соответствии с ним".

41. ПРЕДЛОЖЕНИЕ НОРВЕГИИ И СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ
(A/C.6/52/WG.1/CRP.40)

Статья 2 бис (документ A/C.6/52/WG.1/CRP.31/Add.1)

"Настоящая Конвенция не применяется в тех случаях, когда преступление совершено в одном государстве, предполагаемый преступник и потерпевшие являются гражданами этого государства, предполагаемый преступник обнаружен на территории этого государства и никакое другое государство не имеет оснований в соответствии с пунктом 1 статьи 5 или пунктом 2 статьи 5 настоящей Конвенции для осуществления юрисдикции, за исключением того, что к этим случаям применяются положения статьей 9, 10 и 11".

42. ПРЕДЛОЖЕНИЯ БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВСКОЙ РЕСПУБЛИКИ МАКЕДОНИИ
(A/C.6/52/WG.1/CRP.41)

Статья 11 и новая статья 11 бис (документ A/C.6/52/WG.1/CRP.31)

Статья 11

После статьи 11с включить следующий текст, который станет пунктом 2 статьи 11:

"Каждое государство – участник Конвенции информирует Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о законодательных и других мерах, принятых для осуществления Конвенции, и сообщает другую соответствующую информацию. Генеральный секретарь препровождает эту информацию другим государствам–участникам".

Новая статья, которую следует включить после статьи 11

"Через три года после вступления настоящей Конвенции в силу или ранее, если того потребует большинство государств – участников Конвенции путем представления соответствующего предложения депозитарию, проводится Конференция государств – участников Конвенции для обзора действия и осуществления Конвенции в целях обеспечения достижения целей и выполнения положений настоящей Конвенции.

Впоследствии через каждые три года большинство участников Конвенции может путем представления соответствующего предложения депозитарию требовать созыва очередных конференций с аналогичной целью проведения обзора действия договора".

43. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ КАНАДОЙ (A/C.6/52/WG.1/CRP.42)

Статья 2 (документ A/52/37, приложение I.A)

Новый пункт 4

"Ничто в настоящей Конвенции не преследует цели воспрепятствовать принятию государствами-участниками более строгих мер, чем меры, предусмотренные настоящей статьей".

44. ПРЕДЛОЖЕНИЕ НИДЕРЛАНДОВ (A/C.6/52/WG.1/CRP.43)

Новый пункт преамбулы (документ A/C.6/52/WG.1/CRP.31/Add.1)

Новый пункт преамбулы

"вновь подтверждая, что преступные акты, направленные или рассчитанные на создание обстановки террора среди широкой общественности, группы лиц или конкретных лиц, ни при каких обстоятельствах не могут быть оправданы, какими бы ни были соображения политического, философского, идеологического, расового, этнического, религиозного или другого характера, которые могут приводиться в их оправдание".

(Источник: резолюция 51/210 Генеральной Ассамблеи, пункт 2)

45. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ
(A/C.6/52/WG.1/CRP.44)

Статья 2 (документ A/C.6/52/WG.1/CRP.31/Add.1)

Заменить пункт 1d следующим текстом:

"с намерением [серьезно] устроить население;".

46. ПРЕАМБУЛА И ПЕРЕСМОТРЕННЫЕ ТЕКСТЫ СТАТЕЙ, ПОДГОТОВЛЕННЫЕ
ДРУЗЬЯМИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ (A/C.6/52/WG.1/CRP.45)

Преамбула

[См. A/52/37, приложение I.A]

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции:

1. "Государственный или правительственный объект" означает любой постоянный или временный объект или транспортное средство, используемые или занимаемые представителями государственного

органа, сотрудниками органа государственного управления, законодательного или судебного органа, либо должностными лицами или служащими органа государственной власти или иного государственного органа или образования, либо служащими или должностными лицами межправительственной организации в связи с выполнением своих официальных функций.

2. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.31/Add.1]

3. "Взрывное или иное смертоносное устройство" означает:

а) взрывное или зажигательное оружие или устройство, предназначенное или способное причинить смерть или тяжкие телесные повреждения; или

б) оружие или устройство, предназначенное или способное причинить смерть или тяжкие телесные повреждения посредством высвобождения, рассеивания или воздействия токсических химических веществ, биологических агентов или токсинов, либо радиации или радиоактивного материала.

...

5-6. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.31/Add.1]

Статья 2

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно незаконно и преднамеренно доставляет, помещает, приводит в действие или взрывает взрывное или иное смертоносное устройство или вещество в пределах мест общественного пользования, государственного или правительственного объекта, объекта системы общественного транспорта или объекта инфраструктуры или таким образом, что это направлено против них:

а) с намерением причинить смерть или тяжкие телесные повреждения; или

б) с намерением произвести значительное разрушение таких мест, объекта или системы, когда такое разрушение влечет или может повлечь причинение серьезного экономического ущерба.

2-3. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.31/Add.1]

Статья 2 бис

Настоящая Конвенция не применяется в случаях, когда преступление совершено в одном государстве, предполагаемый преступник и потерпевшие являются гражданами этого государства и предполагаемый преступник найден на территории этого государства и ни одно государство не имеет оснований в соответствии с пунктом 1 статьи 5 или пунктом 2 статьи 5 настоящей Конвенции для осуществления своей юрисдикции, за исключением того, что к этим случаям применяются в зависимости от обстоятельств положения статей 9, 10 и 11.

Статья 4

[См. A/C.6/52/WG.1/CRP.31]

Статья 4 бис

/...

Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут быть необходимы для обеспечения того, чтобы преступные акты в соответствии с настоящей Конвенцией, в частности направленные или рассчитанные на создание обстановки террора среди широкой общественности, группы лиц или конкретных лиц, ни при каких обстоятельствах не могли быть оправданы какими-либо соображениями политического, философского, идеологического, расового, этнического или религиозного характера и влекли наказание в соответствии с их степенью тяжести.

Статья 5

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут быть необходимы для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, когда:

а) преступление совершено на территории этого государства; или

б) преступление совершено на борту судна, плавающего под флагом этого государства, или воздушного судна, зарегистрированного в соответствии с законами этого государства на момент совершения преступления; или

с) преступление совершено гражданином этого государства.

2. Государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:

а) преступление совершено против гражданина этого государства; или

а бис) преступление совершено против государственного или правительственного объекта этого государства за границей, включая посольство или помещения иного дипломатического или консульского представительства этого государства; или

б) преступление совершено лицом без гражданства, которое обычно проживает на территории этого государства; или

с) преступление совершено в попытке принудить это государство совершить какое-либо действие или воздержаться от него; или

с бис) преступление совершено на борту воздушного судна, эксплуатируемого правительством этого государства.

2 бис. При ратификации, принятии, утверждении Конвенции или присоединении к ней каждое государств-участник уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об установлении им юрисдикции в соответствии с пунктом 2 на основании своего национального законодательства. В случае каких-либо изменений соответствующее государство-участник незамедлительно уведомляет об этом Генерального секретаря.

3-4. [См. A/52/37, приложение I.A]

Статья 5 бис

Государство-участник не осуществляет на территории другого государства-участника юрисдикции и функций, которые входят исключительно в компетенцию органов этого другого государства-участника в соответствии с его национальным законодательством.

Статья 6

0-1. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.31]

2-3. [См. A/52/37, приложение I.A]

3 бис. Положения пунктов 2 и 3 настоящей статьи не наносят ущерба праву любого государства-участника, претендующего на юрисдикцию в соответствии с пунктом 1с статьи 5, просить Международный комитет Красного Креста связаться с предполагаемым преступником или посетить его.

4. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.31]

Статья 7

1. Государство-участник, на территории которого находится преступник или предполагаемый преступник, в случаях, к которым применима статья 5, если оно не выдает это лицо, обязано без каких-либо исключений и независимо от того, совершено ли преступление на его территории, без неоправданных задержек передать дело своим компетентным органам для целей уголовного преследования путем проведения разбирательства в соответствии со своим законодательством. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого другого преступления тяжкого характера согласно законодательству этого государства.

2. [См. A/52/37, приложение I.A]

Статья 8

1-4. [См. A/52/37, приложение I.A]

5. Положения всех договоров и соглашений о выдаче между государствами-участниками, в связи с преступлениями, определенными в настоящей Конвенции, считаются измененными в отношениях между государствами-участниками в той мере, в какой они несовместимы с настоящей Конвенцией.

Статья 9

[См. A/52/37, приложение I.A]

Статья 9 бис

Ни одно из преступлений, указанных в статье 2, не рассматривается для целей выдачи или взаимной правовой помощи как политическое преступление или преступление, связанное с политическим преступлением, или преступление, вызванное политическими мотивами. Соответственно, основывающаяся на таком преступлении просьба о выдаче или о взаимной правовой помощи не может быть отклонена лишь на том основании, что она касается политического преступления или преступления, связанного с политическим преступлением, или преступления, вызванного политическими мотивами.

Статья 9 тер

Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как налагающее обязательство выдавать какое-либо лицо или оказывать взаимную помощь, если запрашиваемое государство имеет веские основания полагать, что просьба о выдаче лица, совершившего преступление в соответствии со статьей 2, или о взаимной правовой помощи в отношении таких преступлений имеет целью судебное преследование или наказание этого лица по причине его расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесет ущерб этому лицу в силу какой-либо из этих причин.

Статья 10

1. Лицо, которое находится под стражей или отбывает срок тюремного заключения в одном государстве-участнике и присутствие которого в другом государстве-участнике требуется для целей дачи показаний, установления личности или оказания иной помощи в получении доказательств для расследования или преследования в связи с преступлениями в соответствии с настоящей Конвенцией, может быть передано, если выполнены следующие условия:

а) это лицо свободно дает на то свое сознательное согласие; и

б) компетентные власти обоих государств достигли согласия на таких условиях, которые эти государства могут счесть приемлемыми.

2. Для целей настоящей статьи:

а) государство, которому передается лицо, правомочно и должно содержать переданное лицо под стражей, если только государство, которое передало это лицо, не просило об ином или не санкционировало иное;

б) государство, которому было передано лицо, без задержек и добросовестно выполняет свое обязательство по возвращению лица в распоряжение государства, которое ранее передало это лицо, как это было согласовано заранее или как это было иным образом согласовано компетентными властями обоих государств;

в) государство, которому передано лицо, не будет требовать от государства, которое ранее передало это лицо, возбуждать процедуру выдачи в целях обеспечения возвращения этого лица;

г) переданному лицу в срок отбываемого наказания в государстве, из которого оно было передано, зачитывается срок содержания под стражей в государстве, которому оно было передано.

3. Без согласия государства-участника, с территории которого в соответствии с настоящей статьей передается какое-либо лицо, это лицо, независимо от его гражданства, не подлежит преследованию или содержанию под стражей и не может подвергаться какому-либо иному ограничению в отношении его личной свободы на территории государства, которому было передано это лицо, в связи с действиями или осуждениями до его отбытия с территории государства, из которого оно было передано.

Статья 10 бис

[См. А/52/37, приложение I.A]

Статья 11

[См. A/52/37, приложение I.A]

Статья 12

Государство-участник, на территории которого предполагаемый преступник подвергается уголовному преследованию, сообщает в соответствии со своим законодательством или применимыми процедурами об окончательных результатах разбирательства Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет эту информацию другим государствам-участникам.

Статья 12 бис

[См. A/52/37, приложение I.A]

Статья 13

1-2. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.31]

3. [См. A/52/37, приложение I.A]

Статья 14

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами с [дата] по [дата] в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

2-3. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.31]

Статья 15

1-2. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.31]

Статья 16

[См. A/52/37, приложение I.A]

Статья 17

[См. A/52/37, приложение I.A]

47. ПРЕАМБУЛА И ПЕРЕСМОТРЕННЫЕ ТЕКСТЫ СТАТЕЙ, ПОДГОТОВЛЕННЫЕ
ДРУЗЬЯМИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ (A/C.6/52/WG.1/CRP.45/Rev.1)

Преамбула

[См. A/52/37, приложение I.A]

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции:

/...

1. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.45]
2. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.31/Add.1]
3. "Взрывное или иное смертоносное устройство" означает:
 - а) взрывное или зажигательное оружие или устройство, предназначенное или способное причинить смерть, тяжкие телесные повреждения или существенный материальный ущерб; или
 - б) оружие или устройство, предназначенное или способное причинить смерть, тяжкие телесные повреждения или существенный материальный ущерб посредством высвобождения, рассеивания или воздействия токсических химических веществ, биологических агентов или токсинов или же аналогичных веществ, либо радиации или радиоактивного материала.

...
5. "Места общественного пользования" означают те части любого здания, земельного участка, улицы, водотока или других мест, которые доступны или открыты для населения, будь то постоянно, периодически или время от времени, и включают любой коммерческий, деловой, культурный, исторический, просветительский, культовый, государственный, развлекательный, рекреационный или аналогичный объект, который таким образом доступен или открыт для населения.
6. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.31/Add.1]

Статья 2

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно незаконно и преднамеренно доставляет, помещает, приводит в действие или взрывает взрывное или иное смертоносное устройство в пределах мест общественного пользования, государственного или правительственного объекта, объекта системы общественного транспорта или объекта инфраструктуры или таким образом, что это направлено против них:
 - а) с намерением причинить смерть или тяжкие телесные повреждения; или
 - б) с намерением произвести существенное разрушение таких мест, объекта или системы, когда такое разрушение влечет или может повлечь причинение серьезного экономического ущерба.
2. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.31/Add.1]
3. Любое лицо также совершает преступление, если оно:
 - а) участвует в качестве соучастника в совершении какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1 или 2; или
 - б) организует или направляет других с целью совершения какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1 или 2; или
 - б бис) любым другим образом содействует совершению одного или более преступлений, указанных в пунктах 1 или 2, группой лиц, действующих с общей целью; такое содействие должно оказываться умышленно и либо в целях поддержки общего характера преступной

деятельности или цели группы, или же с осознанием умысла группы совершить соответствующее преступление или преступления.

Статья 2 бис

Настоящая Конвенция не применяется в случаях, когда преступление совершено в одном государстве, предполагаемый преступник и потерпевшие являются гражданами этого государства, предполагаемый преступник найден на территории этого государства и ни одно государство не имеет оснований в соответствии с пунктом 1 статьи 5 или пунктом 2 статьи 5 настоящей Конвенции для осуществления своей юрисдикции, за исключением того, что к этим случаям применяются в зависимости от обстоятельств положения статей 9-11.

Статья 4

[См. A/C.6/52/WG.1/CRP.31]

Статья 4 бис

Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут быть необходимы, в том числе в соответствующих случаях по его внутреннему законодательству, для обеспечения того, чтобы преступные акты в соответствии с настоящей Конвенцией, в частности направленные или рассчитанные на создание обстановки террора среди широкой общественности, группы лиц или конкретных лиц, ни при каких обстоятельствах не могли быть оправданы какими-либо соображениями политического, философского, идеологического, расового, этнического, религиозного или иного аналогичного характера и влекли наказание в соответствии с их степенью тяжести.

Статья 5

1-2 бис. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.45]

3-4. [См. A/52/37, приложение I.A]

Статья 6

0-1. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.31]

2-3. [См. A/52/37, приложение I.A]

3 бис. Положения пунктов 2 и 3 настоящей статьи не наносят ущерба праву любого государства-участника, претендующего на юрисдикцию в соответствии с пунктом 1с или 2b статьи 5, просить Международный комитет Красного Креста связаться с предполагаемым преступником или посетить его.

4. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.31]

Статья 7

1. Государство-участник, на территории которого находится предполагаемый преступник, в случаях, к которым применима статья 5, если оно не выдает это лицо, обязано без каких-либо исключений и независимо от того, совершено ли преступление на его территории, без

неоправданных задержек передать дело своим компетентным органам для целей уголовного преследования путем проведения разбирательства в соответствии со своим законодательством. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого другого преступления тяжкого характера согласно законодательству этого государства.

2. [См. A/52/37, приложение I.A]

Статья 8

1-4. [См. A/52/37, приложение I.A]

5. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.45]

Статья 9

[См. A/52/37, приложение I.A]

Статья 9 бис

[См. A/C.6/52/WG.1/CRP.45]

Статья 9 тер

[См. A/C.6/52/WG.1/CRP.45]

Статья 10

1. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.45]

2. Для целей настоящей статьи:

а) государство, которому передается лицо, правомочно и должно содержать переданное лицо под стражей, если только государство, которое передало это лицо, не просило об ином или не санкционировало иное;

б) государство, которому было передано лицо, без задержек выполняет свое обязательство по возвращению лица в распоряжение государства, которое ранее передало это лицо, как это было согласовано заранее или как это было иным образом согласовано компетентными властями обоих государств;

с) государство, которому передано лицо, не будет требовать от государства, которое ранее передало это лицо, возбуждать процедуру выдачи в целях обеспечения возвращения этого лица;

д) переданному лицу в срок отбываемого наказания в государстве, из которого оно было передано, зачитывается срок содержания под стражей в государстве, которому оно было передано.

3. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.45]

Статья 10 бис

[См. А/52/37, приложение I.A]

Статья 11

Государства-участники сотрудничают в предотвращении преступлений, указанных в статье 2, в частности путем:

а) принятия всех применимых мер, включая, при необходимости, приведение в соответствие своего национального законодательства, с целью предотвращения подготовки в пределах их соответствующих территорий к совершению этих преступлений в пределах или за пределами их территорий и противодействия такой подготовке, в том числе мер по запрету на их территории незаконных действий лиц, групп и организаций, которые поощряют, подстрекают, организуют, сознательно финансируют или участвуют в совершении действий, упомянутых в статье 2;

б) обмена точной и проверенной информацией в соответствии с их национальным законодательством и координации административных и других мер, принимаемых, когда это необходимо, в целях предотвращения совершения преступлений, указанных в статье 2;

с) когда это уместно, осуществления исследований и разработок в отношении методов обнаружения взрывчатых веществ и других опасных веществ, которые могут вызывать смерть или повреждения, проведения консультаций по вопросам разработки стандартов для маркировки взрывчатых веществ в целях установления их происхождения при проведении расследований после взрывов, обмена информацией о превентивных мерах, налаживания сотрудничества и передачи технологии, оборудования и соответствующих материалов.

Статья 12

[См. А/С.6/52/WG.1/CRP.45]

Статья 12 бис

[См. А/52/37, приложение I.A]

Статья 12 бис бис

Ничто в настоящей Конвенции не наделяет государство-участник правом осуществлять на территории другого государства-участника юрисдикцию и функции, которые входят исключительно в компетенцию органов этого другого государства-участника в соответствии с его национальным законодательством.

Статья 13

1-2. [См. А/С.6/52/WG.1/CRP.31]

3. [См. А/52/37, приложение I.A]

Статья 14

1. [См. А/С.6/52/WG.1/CRP.45]

2-3. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.31]

Статья 15

1-2. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.31]

Статья 16

[См. A/52/37, приложение I.A]

Статья 17

[См. A/52/37, приложение I.A]

48. ПЕРЕСМОТРЕННЫЕ ТЕКСТЫ ПРЕАМБУЛЫ И СТАТЕЙ, ПОДГОТОВЛЕННЫЕ
ДРУЗЬЯМИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ (A/C.6/52/WG.1/CRP.45/Rev.2)

Государства – участники настоящей Конвенции,

принимая во внимание цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, касающиеся поддержания международного мира и безопасности и развития добрососедства и дружественных отношений и сотрудничества между государствами,

будучи глубоко обеспокоены эскалацией актов терроризма в мире во всех его формах и проявлениях,

ссылаясь на Декларацию по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций,

ссылаясь также на содержащуюся в приложении к резолюции 49/60 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1994 года Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма, в которой, в частности, "государства – члены Организации Объединенных Наций торжественно подтверждают, что они безоговорочно осуждают как преступные и не имеющие оправдания все акты, методы и практику терроризма, где бы и кем бы они ни осуществлялись, в том числе те, которые ставят под угрозу дружественные отношения между государствами и народами и угрожают территориальной целостности и безопасности государств",

отмечая, что в Декларации государствам также предлагается "в срочном порядке провести обзор сферы применения существующих международно-правовых положений о предупреждении, пресечении и ликвидации терроризма во всех его формах и проявлениях с целью обеспечить наличие всеобъемлющих правовых рамок, включающих все аспекты этого вопроса",

ссылаясь далее на содержащуюся в приложении к резолюции 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года Декларацию, дополняющую Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма 1994 года,

отмечая также, что террористические нападения с применением взрывчатых веществ или зажигательных или смертоносных устройств приобретают все более широкие масштабы,

отмечая далее, что в существующих многосторонних правовых положениях этим нападениям не уделено должного внимания,

будучи убеждены в настоятельной необходимости укрепления международного сотрудничества между государствами в разработке и принятии эффективных и практических мер для предупреждения таких актов терроризма и для судебного преследования и наказания виновных,

учитывая, что подобные акты являются предметом серьезной озабоченности всего международного сообщества,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции:

1. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.45]
2. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.31/Add.1]
- 3-5. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.45/Rev.1]
6. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.31/Add.1]

Статья 2

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно незаконно и преднамеренно доставляет, помещает, приводит в действие или взрывает взрывное или иное смертоносное устройство в пределах мест общественного пользования, государственного или правительственного объекта, объекта системы общественного транспорта или объекта инфраструктуры или таким образом, что это направлено против них:

- a) с намерением причинить смерть или тяжкие телесные повреждения; или
- b) с намерением произвести значительное разрушение таких мест, объекта или системы, когда такое разрушение влечет или может повлечь причинение серьезного экономического ущерба.

2. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.31/Add.1]
3. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.45/Rev.1]

Статья 2 бис

[См. A/C.6/52/WG.1/CRP.45/Rev.1]

Статья 3

Настоящая Конвенция не применяется в отношении действий вооруженных сил, регулируемых международным гуманитарным правом, равно как и в отношении действий вооруженных сил государств, включая действия в рамках международных или региональных

договоренностей, предпринимаемые в интересах осуществления целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций.

Статья 4

[См. A/C.6/52/WG.1/CRP.31]

Статья 4 бис

Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут быть необходимы, в том числе в соответствующих случаях в области внутреннего законодательства, для обеспечения того, чтобы преступные акты в соответствии с настоящей Конвенцией, в частности направленные или рассчитанные на создание обстановки террора среди широкой общественности, группы лиц или конкретных лиц, ни при каких обстоятельствах не могли быть оправданы какими-либо соображениями политического, философского, идеологического, расового, этнического, религиозного или иного аналогичного характера и влекли наказание в соответствии с их степенью тяжести.

Статья 5

1-2 бис. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.45]

3-4. [См. A/52/37, приложение I.A]

Статья 6

0-1. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.31]

2-3. [См. A/52/37, приложение I.A]

3 бис. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.45/Rev.1]

4. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.31]

Статья 7

1. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.45/Rev.1]

2. [См. A/52/37, приложение I.A]

Статья 8

1-4. [См. A/52/37, приложение I.A]

5. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.45]

Статья 9

[См. A/52/37, приложение I.A]

Статья 9 бис

[См. A/C.6/52/WG.1/CRP.45]

Статья 9 тер

[См. A/C.6/52/WG.1/CRP.45]

Статья 10

1. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.45]

2. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.45/Rev.1]

3. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.45]

Статья 10 бис

[См. A/52/37, приложение I.A]

Статья 11

[См. A/C.6/52/WG.1/CRP.45/Rev.1]

Статья 12

[См. A/C.6/52/WG.1/CRP.45]

Статья 12 бис

[См. A/52/37, приложение I.A]

Статья 12 бис бис

[См. A/C.6/52/WG.1/CRP.45/Rev.1]

Статья 12 тер

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает другие права и обязанности в соответствии с международным правом, в частности в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и международным гуманитарным правом.

Статья 13

1-2. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.31]

3. [См. A/52/37, приложение I.A]

Статья 14

1. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.45]

2-3. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.31]

Статья 15

1-2. [См. A/C.6/52/WG.1/CRP.31]

Статья 16

[См. A/52/37, приложение I.A]

Статья 17

[См. A/52/37, приложение I.A]

49. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ ШВЕЙЦАРИЕЙ (A/C.6/52/WG.1/CRP.46)

Статья 2 (документ A/C.6/52/WG.1/CRP.45)

Изменить формулировку пункта 3b бис следующим образом:

"любым другим образом содействует совершению одного или более преступлений, указанных в пунктах 1 или 2, группой лиц, действующих с общей целью; такое содействие должно оказываться умышленно и либо осуществляться с намерением оказать содействие общей преступной деятельности группы или достижению ее целей, либо оказываться со знанием умысла группы совершить соответствующее преступление или преступления".

50. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ
АМЕРИКИ

(A/C.6/52/WG.1/CRP.47)

Статья 2 бис (A/C.6/52/WG.1/CRP.45)

Изменить заключительную формулировку "к этим случаям применяются в зависимости от обстоятельств", с тем чтобы она звучала следующим образом: "к этим случаям остаются применимыми".

51. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ ИСПАНИЕЙ (A/C.6/52/WG.1/CRP.48)

Статья 9 бис (документ A/C.6/52/WG.1/CRP.45/Rev.1)

1. Заменить в пятой строке выражение "таких преступлений" на "преступлений, перечисленных в статье 2".
2. Заменить в шестой строке выражение "по причине" на "вследствие".

52. ПРЕДЛОЖЕНИЕ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ (A/C.6/52/WG.1/CRP.49)

Статья 3 (документ A/C.6/52/WG.1/CRP.45/Rev.2)

Заменить текст этой статьи следующим текстом:

"Настоящая Конвенция не применяется в отношении действий вооруженных сил во время вооруженного конфликта – в соответствии с тем, как эти термины толкуются в международном праве вооруженных конфликтов, – регулируемых этим правом, или в отношении действий вооруженных сил государства (включая вооруженные силы в рамках международных или региональных договоренностей), предпринимаемых в связи с их официальными функциями".

53. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ АВСТРАЛИЕЙ (A/C.6/52/WG.1/CRP.50)

Статья 3 (A/C.6/52/WG.1/CRP.45/Rev.2)

"Настоящая Конвенция не применяется в отношении действий вооруженных сил государства в ситуациях, регулируемых международным правом вооруженных конфликтов, равно как и в отношении официальных действий вооруженных сил государства, включая обеспечение правопорядка, операции по проведению эвакуации, миротворческие операции и любые другие действия, предпринимаемые в соответствии с нормами права, касающимися самообороны".

54. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ ГЕРМАНИЕЙ (A/C.6/52/WG.1/CRP.51)

Статья 3 (документ A/C.6/52/WG.1/CRP.45/Rev.2)

"Настоящая Конвенция не применяется в отношении действий вооруженных сил во время вооруженного конфликта, как эти термины толкуются в международном праве вооруженных конфликтов, регулирующем эти действия, равно как и в отношении действий вооруженных сил государства, согласующихся с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, включая действия, предпринимаемые через Организацию Объединенных Наций, международные или региональные механизмы".

55. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ ИРАН
(A/C.6/52/WG.1/CRP.52)

Статья 3 (A/C.6/52/WG.1/CRP.45/Rev.2)

"Настоящая Конвенция не применяется в отношении действий вооруженных сил государства в вооруженном конфликте, равно как она не применяется в отношении действий вооруженных сил государства, предпринимаемых в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций".

56. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ СВЯТЕЙШИМ ПРЕСТОЛОМ
(A/C.6/52/WG.1/CRP.53)

Статья 3 (A/C.6/52/WG.1/CRP.45/Rev.2)

Добавить слово "законного" перед словом "осуществления".

57. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ РЕСПУБЛИКОЙ КОРЕЯ
(A/C.6/52/WG.1/CRP.54)

Статья 3 (A/C.6/52/WG.1/CRP.45/Rev.2)

Внести поправки в статью, с тем чтобы она гласила:

"1. Настоящая Конвенция не применяется в отношении действий вооруженных сил во время вооруженного конфликта, как эти термины толкуются в праве вооруженных конфликтов, регулирующем эти действия, равно как и в отношении действий вооруженных сил государства, предпринимаемых в связи с их официальными функциями, [такими, как самооборона, принудительные меры, операции по оказанию чрезвычайной гуманитарной помощи и миротворческие операции, которые осуществляются согласно соответствующим положениям Устава Организации Объединенных Наций].

2. Ничто в настоящей статье не предопределяет законности таких действий по международному праву и не мешает государствам-участникам применять другие соответствующие принципы международного права к этим действиям".

58. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ КОСТА-РИКОЙ (A/C.6/52/WG.1/CRP.55)

Статья 3 (A/C.6/52/WG.1/CRP.45/Rev.2)

Внести поправки в статью, с тем чтобы она гласила:

"Настоящая Конвенция не применяется в отношении действий вооруженных сил во время вооруженного конфликта, как эти термины толкуются в международном праве вооруженных конфликтов, регулирующем эти действия, равно как и в отношении действий вооруженных сил государства (включая вооруженные силы, действующие через международные и региональные механизмы в соответствии с их уставными документами), которые предпринимаются в целях осуществления их официальных функций и прав и обязанностей государств по Уставу Организации Объединенных Наций".

59. ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ НОВОЙ ЗЕЛАНДИЕЙ* (A/C.6/52/WG.1/CRP.56)

Статья 3 (документ A/C.6/52/WG.1/CRP.45/Rev.2)

"Настоящая Конвенция не применяется в отношении действий вооруженных сил, регулируемых международным гуманитарным правом, равно как и в отношении действий вооруженных сил государства, включая действия в рамках международных или региональных договоренностей, предпринимаемые в интересах осуществления целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций".

* Ниже воспроизводится текст статьи 3, который представлен друзьями Председателя в документе CRP.45/Rev.2 от 2 октября 1997 года и который отражает, по мнению делегации Новой Зеландии, позиции большинства делегаций.
